

Constructing Cultures By Susan Bassnett

Gabrielle Roy is one of the best-known figures of Québec literature, yet she spent much of the first thirty years of her life studying, working, and living in English. For Roy, as a member of Manitoba's francophone minority, bilingualism was a necessary strategy for survival and success. How did this bilingual and bicultural background help shape her work as a writer in French? The implications of her linguistic and cultural identity are explored in chapters looking at education, language, translation, and the representation of Canada's other minorities, from the immigrants in Western Canada to the Inuit of Ungava. What emerges is a new reading of Roy's work. Drawing on archival material, postcolonial theory, and translation studies, *Between Languages and Cultures* explores the traces and effects of Roy's intimate knowledge of English language and culture, challenging and augmenting the established view that her work is distinctly French-Canadian or Québécois.

In the years between 1848 and 1918, the Habsburg Empire was an intensely pluricultural space that brought together numerous “nationalities” under constantly changing – and contested – linguistic regimes. The multifaceted forms of translation and interpreting, marked by national struggles and extensive multilingualism, played a crucial role in constructing cultures within the Habsburg space. This book traces translation and interpreting practices in the Empire's administration, courts and diplomatic service, and takes account of the “habitualized” translation carried out in everyday life. It then details the flows of translation among the Habsburg crownlands and between these and other European languages, with a special focus on Italian–German

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

exchange. Applying a broad concept of “cultural translation” and working with sociological tools, the book addresses the mechanisms by which translation and interpreting constructs cultures, and delineates a model of the Habsburg Monarchy’s “pluricultural space of communication” that is also applicable to other multilingual settings. Published with the support of the Austrian Science Fund (FWF) 

Constructing Cultures
Essays on Literary Translation
Multilingual Matters

All cities are multilingual, but there are some where language relations have a special importance. These are cities where more than one historically rooted language community lays claim to the territory of the city. This book focuses on four such linguistically divided cities: Calcutta, Trieste, Barcelona, and Montreal. Though living with the ever-present threat of conflict, these cities offer the possibility of creative interaction across competing languages and this book examines the dynamics of translation in its many forms. By focusing on a category of cities which has received little attention, this study contributes to our understanding of the kinds of language relations that sustain the diversity of urban life. Illustrated with photos and maps, *Cities in Translation* is both an engaging read for a wide-ranging audience and an important text in advancing theory and methodology in translation studies.

In *Ovid and the Cultural Politics of Early Modern England*, Liz Oakley-Brown considers English versions of the *Metamorphoses* - a poem concerned with translation and transformation on a multiplicity of levels - as important sites of social and historical difference from the fifteenth to the early eighteenth centuries. Through the exploration of a range of canonical and marginal texts, from Shakespeare's *Titus Andronicus* to women's embroideries of Ovidian myths, Oakley-Brown argues that translation is central to the

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

construction of national and gendered identities.

His book investigates the problems and possibilities in the translation of literature, especially poetry. The investigation is based on a comparison between Catullus' sixty-fourth poem and English translations of it published between 1870 and 1970. Several strategies for translating are analyzed, and their comparative merits and faults are discussed. The book also tries to describe the position translation and translation studies should occupy in the wider context of the study of comparative literature. --from publisher description.

This book studies and evaluates the different translations of the Mu'allaq?t, seven canonical pre-Islamic odes, from Arabic into English and French. First, it introduces the Mu'allaq?t and the chief controversies related to their study in both Eastern and Western scholarship. It then presents the translators of the Mu'allaq?t and their translations and closes with two typologies of the translations and translators presented. A number of criteria for the evaluation of translations of poetry are developed. The book provides a comparative study of the English and French translations of the Mu'allaq?t with a focus on a number of communicative priorities in the source text, based on stylistic devices that require a sound awareness of the culture of pre-Islamic Arabia, the main setting of the Mu'allaq?t. The author assesses the reliability of the criteria of evaluation and the translatability of the Mu'allaq?t as a text that is remote from its translators in time, in place, and with respect to literary tradition.

One of the first books to shine a light on the broad scope of translation studies, this Routledge Translation Classic is widely regarded as a pillar of the discipline. Authored by one of the most influential translation theorists of the twentieth century, *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame* shows how rewriting – translation, anthologization, historiography, criticism, editing – influences

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

the reception and canonization of works of literature. Firmly placing the production and reception of literature within the wider framework of a culture and its history, André Lefevere explores how rewriting manipulates works of literature to ideological and artistic ends, and demonstrates how rewriting a text can give it a new, sometimes subversive, historical or literary status. Ranging across various literatures, including Classical Latin, French, and German, and here reissued with a new foreword by Scott G. Williams, this is a seminal text for all students and specialists in translation studies, literary theory, and comparative and world literature.

Professor Bassnett tackles the crucial problems of translation and offers a history of translation theory, beginning with the ancient Romans and encompassing key 20th-century structuralist work. The work includes the original text of *The Seafarer*. Praise for the previous edition of the *Encyclopedia of Translation Studies*: 'Translation has long deserved this sort of treatment. Appropriate for any college or university library supporting a program in linguistics, this is vital in those institutions that train students to become translators.' – Rettig on Reference

'Congratulations should be given to Mona Baker for undertaking such a mammoth task and...successfully pulling it off. It will certainly be an essential reference book and starting point for anyone interested in translation studies.' – ITI Bulletin 'This excellent volume is to be commended for bringing together some of [its] most recent research. It provides a series of extremely useful short histories, quite unlike

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

anything that can be found elsewhere. University teachers will find it invaluable for preparing seminars and it will be widely used by students.' – The Times Higher Education Supplement ' ... a pioneering work of reference ...' – Perspectives on Translation The Routledge Encyclopedia of Translation Studies has been the standard reference in the field since it first appeared in 1998. The second, extensively revised and extended edition brings this unique resource up-to-date and offers a thorough, critical and authoritative account of one of the fastest growing disciplines in the humanities. The Encyclopedia is divided into two parts and alphabetically ordered for ease of reference. Part One (General) covers the conceptual framework and core concerns of the discipline. Categories of entries include: central issues in translation theory (e.g. equivalence, translatability, unit of translation) key concepts (e.g. culture, norms, ethics, ideology, shifts, quality) approaches to translation and interpreting (e.g. sociological, linguistic, functionalist) types of translation (e.g. literary, audiovisual, scientific and technical) types of interpreting (e.g. signed language, dialogue, court). New additions in this section include entries on globalisation, mobility, localization, gender and sexuality, censorship, comics, advertising and retranslation, among many others. Part Two (History and Traditions) covers the history of translation in major linguistic and cultural

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

communities. It is arranged alphabetically by linguistic region. There are entries on a wide range of languages which include Russian, French, Arabic, Japanese, Chinese and Finnish, and regions including Brazil, Canada and India. Many of the entries in this section are based on hitherto unpublished research. This section includes one new entry: Southeast Asian tradition. Drawing on the expertise of over 90 contributors from 30 countries and an international panel of consultant editors, this volume offers a comprehensive overview of translation studies as an academic discipline and anticipates new directions in the field. The contributors examine various forms of translation and interpreting as they are practised by professionals today, in addition to research topics, theoretical issues and the history of translation in various parts of the world. With key terms defined and discussed in context, a full index, extensive cross-references, diagrams and a full bibliography the Routledge Encyclopedia of Translation Studies is an invaluable reference work for all students and teachers of translation, interpreting, and literary and social theory. Mona Baker is Professor of Translation Studies at the University of Manchester, UK. She is co-founder and editorial director of St Jerome Publishing, a small press specializing in translation studies and cross-cultural communication. Apart from numerous papers in scholarly journals and

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

collected volumes, she is author of *In Other Words: A Coursebook on Translation* (Routledge 1992), *Translation and Conflict: A Narrative Account* (2006) and Founding Editor of *The Translator: Studies in Intercultural Communication* (1995), a refereed international journal published by St Jerome since 1995. She is also co-Vice President of the International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS). Gabriela Saldanha is Lecturer in Translation Studies at the University of Birmingham, UK. She is founding editor (with Marion Winters) and current member of the editorial board of *New Voices in Translation Studies*, a refereed online journal of the International Association of Translation and Intercultural Studies, and co-editor (with Federico Zanettin) of *Translation Studies Abstracts and Bibliography of Translation Studies*. This collection of essays brings together a decade of writings on translation by leading international translation studies expert, Susan Bassnett. The essays cover a range of topics and will be useful to anyone with an interest in how different cultures communicate.

This volume examines the relationship between language and power across cultural boundaries. It evaluates the vital role of translation in redefining culture and ethnic identity. During the first phase of colonialism, mid-18th to late-19th century, the English-speaking missionaries and East India

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

Company functionaries in South India were impelled to master Tamil, the local language, in order to transact their business. Tamil also comprised ancient classical literary works, especially ethical and moral literature, which were found especially suited to the preferences of Christian missionaries. This interface between English and Tamil acted as a conduit for cultural transmission among different groups. The essays in this volume are on chosen areas of translation activities and explore cultural, religious, linguistic and literary transactions. This volume and its companion (which looks at the period between 1900 CE to the present) cover the late colonial and postcolonial era and will be of interest to students, scholars and researchers of translation studies, literature, linguistics, sociology and social anthropology, South Asian studies, colonial and postcolonial studies, literary and critical theory as well as culture studies.

A Companion to Translation Studies is the first work of its kind. It provides an authoritative guide to key approaches in translation studies. All of the essays are specially commissioned for this collection, and written by leading international experts in the field. The book is divided into nine specialist areas: culture, philosophy, linguistics, history, literary, gender, theatre and opera, screen, and politics. Contributors include Susan Bassnett, Gunilla Anderman and Christina Schäffner. Each chapter

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

gives an in-depth account of theoretical concepts, issues and debates which define a field within translation studies, mapping out past trends and suggesting how research might develop in the future. In their general introduction the editors illustrate how translation studies has developed as a broad interdisciplinary field. Accompanied by an extensive bibliography, this book provides an ideal entry point for students and scholars exploring the multifaceted and fast-developing discipline of translation studies. Translation is a highly contested site in the Americas where different groups, often with competing literary or political interests, vie for space and approval. In its survey of these multiple and competing groups and its study of the geographic, socio-political and cultural aspects of translation, Edwin Gentzler's book demonstrates that the Americas are a fruitful terrain for the field of translation studies. Building on research from a variety of disciplines including cultural studies, linguistics, feminism and ethnic studies and including case studies from Brazil, Canada and the Caribbean, this book shows that translation is one of the primary means by which a culture is constructed: translation in the Americas is less something that happens between separate and distinct cultures and more something that is capable of establishing those very cultures. Using a variety of texts and addressing minority and oppressed groups within cultures, *Translation and Identity in the*

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

Americas highlights by example the cultural role translation policies play in a discriminatory process: the consequences of which can be social marginalization, loss of identity and psychological trauma. Translation and Identity the Americas will be critical reading for students and scholars of Translation Studies, Comparative Literature and Cultural Studies.

This cutting-edge collection, born of a belief in the value of approaching 'translation' in a wide range of ways, contains essays of interest to students and scholars of translation, literary and textual studies. It provides insights into the relations between translation and comparative literature, contrastive linguistics, cultural studies, painting and other media. Subjects and authors discussed include: the translator as 'go-between'; the textual editor as translator; Ghirri's photography and Celati's fiction; the European lending library; La Bible d'Amiens; the coining of Italian phraseological units; Michèle Roberts's Impossible Saints; the impact of modern translations for stage on perceptions of ancient Greek drama; and the translation of slang, intensifiers, characterisation, desire, the self, and America in 1990s Italian fiction. The collection closes with David Platzer's discussion of translating Dacia Maraini's poetry into English and with his new translations of 'Ho Sognato una Stazione' ('I Dreamed of a Station') and 'Le Tue Bugie' ('Your

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

Lies').

At a time when millions travel around the planet – some by choice, some driven by economic or political exile – translation of the written and spoken word is of ever increasing importance. This guide presents readers with an accessible and engaging introduction to the valuable position translation holds within literature and society. Leading translation theorist Susan Bassnett traces the history of translation, examining the ways translation is currently utilized as a burgeoning interdisciplinary activity and extending her analysis into developing areas such as developing technologies and new media forms. *Translation Studies*, fourth edition displays the importance of translation across disciplines, and is essential reading for students and scholars of translation, literary studies, globalisation studies and ancient and modern languages.

The legendary correspondence between the critic Walter Benjamin and the historian Gershom Scholem bears indispensable witness to the inner lives of two remarkable and enigmatic personalities. Benjamin, acknowledged today as one of the leading literary and social critics of his day, was known during his lifetime by only a small circle of his friends and intellectual confreres. Scholem recognized the genius of his friend and mentor during their student days in Berlin, and the two began to correspond after Scholem's emigration to Palestine. Their impassioned exchange draws the reader into the very heart of their complex relationship during

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

the anguished years from 1932 until Benjamin's death in 1940.

In a time when millions travel around the planet; some by choice, some driven by economic or political exile, translation of the written and spoken word is of ever increasing importance. This guide presents readers with an accessible and engaging introduction to the valuable position translation holds within literature and society. Leading translation theorist, Susan Bassnett traces the history of translation, examining the ways translation is currently utilised as a burgeoning interdisciplinary activity and considers more recent research into developing technologies and new media forms. Translation displays the importance of translation across disciplines, and is essential reading for students and scholars of translation, literary studies, globalisation studies, and ancient and modern languages.

Even before the biblical canon became fixed, writers have revisited and reworked its stories. The author of Joshua takes the haphazard settlement of Israel recorded in the Book of Judges and retells it as an orderly military conquest. The writer of Chronicles expurgates the David cycle in Samuel I and II, offering an upright and virtuous king devoid of baser instincts. This literary phenomenon is not contained to inner-biblical exegesis. Once the telling becomes known, the retellings begin: through the New Testament, rabbinic midrash, medieval mystery plays, medieval and Renaissance poetry, nineteenth century novels, and contemporary literature, writers of the Western world have continued to occupy themselves with the biblical

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

canon. However, there exists no adequate vocabulary—academic or popular, religious or secular, literary or theological—to describe the recurring appearances of canonical figures and motifs in later literature. Literary critics, bible scholars and book reviewers alike seek recourse in words like adaptation, allusion, echo, imitation and influence to describe what the author, for lack of better terms, has come to call retellings or recastings. Although none of these designations rings false, none approaches precision. They do not tell us what the author of a novel or poem has done with a biblical figure, do not signal how this newly recast figure is different from other recastings of it, and do not offer any indication of why these transformations have occurred. *Sustaining Fictions* sets out to redress this problem, considering the viability of the vocabularies of literary, midrashic, and translation theory for speaking about retelling.

Translation and World Literature offers a variety of international perspectives on the complex role of translation in the dissemination of literatures around the world. Eleven chapters written by multilingual scholars explore issues and themes as diverse as the geopolitics of translation, cosmopolitanism, changing media environments and transdisciplinarity. This book locates translation firmly within current debates about the transcultural movements of texts and challenges the hegemony of English in world literature. *Translation and World Literature* is an indispensable resource for students and scholars working in the fields of translation studies, comparative literature and world literature.

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

The mass media are of paramount importance in the formulation and transmission of messages about key developments of global significance, such as terrorism and the war in Iraq, yet the key mediating role of translation in the reception of speeches and addresses of figures like Osama Bin Laden and Saddam Hussein has remained largely invisible. Incorporating the results of extensive fieldwork in key global news organizations such as Reuters, Agence France Press and Inter Press Service, this book addresses central issues relating to the new pressures on translation arising from globalization, analyzing new texts from major news agencies as well as alternative media organizations. Co-written by Susan Bassnett, a leading figure in the field of translation studies, this book presents close readings of different English versions of key Arabic texts circulated in Western media to demonstrate the ways in which a cultural and religious 'Other' is framed in different media. By the turn of the twentieth century, Japan's military and economic successes made it the dominant power in East Asia, drawing hundreds of thousands of Chinese, Korean, and Taiwanese students to the metropole and sending thousands of Japanese to other parts of East Asia. The constant movement of peoples, ideas, and texts in the Japanese empire created numerous literary contact nebulae, fluid spaces of diminished hierarchies where writers grapple with and transculturate one another's creative output. Drawing extensively on vernacular sources in Japanese, Chinese, and Korean, this book analyzes the most active of these contact nebulae: semicolonial Chinese, occupied Manchurian,

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

and colonial Korean and Taiwanese transculturations of Japanese literature. It explores how colonial and semicolonial writers discussed, adapted, translated, and recast thousands of Japanese creative works, both affirming and challenging Japan's cultural authority. Such efforts not only blurred distinctions among resistance, acquiescence, and collaboration but also shattered cultural and national barriers central to the discourse of empire. In this context, twentieth-century East Asian literatures can no longer be understood in isolation from one another, linked only by their encounters with the West, but instead must be seen in constant interaction throughout the Japanese empire and beyond.

This major new introduction to comparative literature is for the students coming to the subject for the first time. Through an examination of a series of case studies and new theoretical developments, Bassnett reviews the current state of comparative literature world-wide in the 1990s. In the past twenty years of a range of new developments in critical theory have changed patterns of reading and approaches to literature: gender-based criticism, reception studies, the growth of translation studies, deconstruction and orientalism all have had a profound impact on work in comparative literature. Bassnett asks questions not only about the current state of comparative literature as a discipline, but also about its future. Since its beginnings in the nineteenth century, comparative literature has been closely associated with the emergence of national cultures, and its present expansion in many parts of the world indicates that this

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

process is again underway, after a period of narrowly Eurocentric research in the field.

'British Studies' and 'British Cultural Studies' cover a wide range of facets of contemporary Britain. *Studying British Cultures: An Introduction* is a unique collection of essays which examine the most significant aspects of this quickly developing area of study, analyzing the ways of teaching and reading British culture. The work covers the contemporary and key issues, including: the terminological distinction between 'British Studies' and 'British Cultural Studies' the problem of national cultures and identities in contemporary Britain studying language and literature from a British Studies perspective models for studying the historical context of the development of ideas of 'Britishness' studying contemporary Britain overseas The contributors are some of the key names in current debates surrounding British Studies, and Susan Bassnett holds together their work with a substantial and accessible introduction. *Studying British Cultures: An Introduction* will be essential reading for students and teachers concerned with the study of contemporary Britain.

Sylvia Plath is one of the best-known and most widely-studied writers of the twentieth century. Since her death in 1963, critics have presented different images of Plath: the 'suicidal' poet, the frustrated wife and mother, the feminist precursor. In this lively and approachable introduction to the author's poetry, Susan Bassnett offers a balanced view of Plath as one of the finest contemporary poets, and shows the diversity of her work. Bassnett's refreshing perspective on the writer provides

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

a welcome alternative to the many studies which attempt endlessly to psychoanalyse Plath posthumously.

Bassnett argues that there can never be any definitive version of the Plath story, but, from close readings of her texts, readers can discover the excitement of her diverse work. Plath is not viewed as an author driven by a death wish, nor does the book focus on her suicide - instead, she is considered in the cultural context in which she wrote, and viewed as a complex writer. Now thoroughly revised and expanded in the light of recent research, the second edition of this essential text contains new chapters and more close reading of the poetry. It concludes with an analysis of Ted Hughes' Birthday Letters, a collection of poems which he wrote about his wife after her death.

This volume addresses the role played by translation in international political communication and news reporting and brings to light the usually invisible link between politics, media, and translation. The contributors explore the interrelationship between media in the widest sense and translation, with a focus on political texts, institutional contexts, and translation policies. These topics are explored from a Translation Studies perspective, thus bringing a new disciplinary view to the investigation of political discourse and the language of the media. The first part of the volume focuses on textual analysis, investigating transformations that occur in translation processes, and the second part examines institutional contexts and policies, and their effects on translation production and reception.

The Women's Movement is usually referred to as if it

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

were a constant, global phenomenon. There are women's movements in Europe, North and South America, Africa, the Middle East, India, Japan and Australia, and many women and men assume that they are regional manifestations of the same thing, and share a common core. Susan Bassnett has lived and been involved in the struggles of the women's movement in the United States, Italy and the United Kingdom, and has had extensive contacts with feminists in the German Democratic Republic. On the basis of her personal experiences and study of women's history and literature in these countries she is able to present a striking picture of the variety of feminist aims, tactics and priorities in the four countries, and of the character of the women's movement in four very different cultures. In Italy, she focuses on the violence of the women's movement – its intellectualism and energy. In analysing the American women's movement she dwells on its roots in the past, and its faith in pragmatic solutions. The GDR presents completely different questions, hinging on the relationship between state socialism and feminism. In the UK, Susan Bassnett finds herself returning to that all-pervasive aspect of British life – class, and its importance for feminists. Throughout, the author writes with a double commitment: first, to furthering our understanding of the diversity of aims of women's movements and their common ground – the no-man's land of female existence; second, to making her book as accessible as possible to all feminists, through drawing on her own personal experience of countries in which she has lived, worked, travelled, and made friends.

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

Explores postcolonial discourse from the standpoint of feminism and writers in minority languages.

Rethinking religion and literature in a series of chapters by leading international scholars, *Reading the Abrahamic Faiths* opens up a dialogue between Jewish, Christian, Islamic and Post-Secular literary cultures. Literary studies has absorbed religion as another interdisciplinary mode of inquiry without always attending to its multifaceted potential to question ideologically neutral readings of culture, belief, emotion, politics and inequality. In response, *Reading the Abrahamic Faiths* contributes to a reevaluation of the nexus between religion and literature that is socially, affectively and materially determined in its sensitivity to the expression of belief. Each section – Judaism, Christianity, Islam and Post-Secularism – is introduced by a specialist in these respective areas to introduce the critical readings of the texts and discourses that follow.

The book should be of use to those working in translation studies and comparative literature.

In our globalized and transcultural world it has become more common than ever to live among different languages, to cross geographical and cultural borders frequently, to negotiate between multiple spaces and loyalties: from global businesspeople to guest workers, from tourists to refugees. In this book, Siri Nergaard examines translation as a personal, intimate experience of a subject living in and among different languages and cultures and sees living in translation as a socio-psychological condition of transmigrancy with strong implications on emotions and behaviour. Adopting a wide

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

transdisciplinary approach, drawing on theories in psychology, anthropology, cultural studies, semiotics, and philosophy, the author investigates the situations of translation affecting individuals, and in particular migrants. With examples from documentaries, photographs, exhibitions, and testimonies, Nergaard also analyses how migrants get translated in political discourse and in official documents, and how they perform their lives as transmigrants. The first part examines in particular three issues and concepts: the figure of the migrant, hospitality, and the border, which are viewed as representing the most fundamental questions of what living in translation means. The second part of the book presents examples of lives in translation through representations in a variety of modes and expressions. This timely book is key reading for researchers and advanced students in translation and interpreting studies, anthropology, migration studies, and related areas.

This book takes a linguistic approach to translation issues, looking first at the structural view of language that explains the difficulty of translation and at theories of cultural non-equivalence. A subsequent chapter on text types, readership and the translator's role completes the theoretical framework. The linguistic levels of analysis are then discussed in ascending order, from morpheme up to sentence, while a summarising chapter considers various translation types and strategies, again considered in relation to text type, author and reader. In *Translation and Cross-Cultural Communication Studies in the Asia Pacific*, Leong Ko and Ping Chen

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

provide a comprehensive and in-depth account of various issues encountered in translation and interpreting activities and cross-cultural communication in the Asia Pacific.

Translating the Female Self across Cultures examines contemporary autobiographical narratives and their Italian and French translations. The comparative analyses of the texts are underpinned by the latest developments in Translation Studies that place emphasis on identity construction in translation and the role of translation in moulding various types of identity. They focus on how the writers' textual personae make sense of their sexual, artistic and post-colonial identities in relation to the mother and how the mother-daughter dyad survives translation into the Italian and French social, political and cultural contexts. The book shows how each target text activates different cultural literary, linguistic and rhetorical frames of reference which cast light on the facets of the protagonists' quest for identity: the cult of the Madonna; humour and irony; gender and class; mimesis and storytelling; performativity and geographical sense of self. The book highlights the fruitfulness of studying women's narratives and their translations, and the polyphonic dialogue between the translations and the literary and theoretical productions of the French and Italian cultures. This collection brings together two leading figures in

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

the discipline of translation studies. The essays cover a range of fields, and combine theory with practical case studies involving the translation of literary texts.

The contemporary fields of the study of culture, the humanities and the social sciences are unfolding in a dynamic constellation of cultural turns. This book provides a comprehensive overview of these theoretically and methodologically groundbreaking reorientations. It discusses the value of the new focuses and their analytical categories for the work of a wide range of disciplines. In addition to chapters on the interpretive, performative, reflexive, postcolonial, translational, spatial and iconic turns, it discusses emerging directions of research. Drawing on a wealth of international research, this book maps central topics and approaches in the study of culture and thus provides systematic impetus for changed disciplinary and transdisciplinary research in the humanities and beyond – e.g., in the fields of sociology, economics and the study of religion. This work is the English translation by Adam Blauhut of an influential German book that has now been completely revised. It is a stimulating example of a cross-cultural translation between different theoretical cultures and also the first critical synthesis of cultural turns in the English-speaking world.

This is a study of the relationship between

Access Free Constructing Cultures By Susan Bassnett

translation, culture and counterculture, presenting a political and ideological vision of translating. Offering an approach to the cultural turn in Translation Studies at the end of the century, the book endeavours to explore the closer links between cultural studies and translation. It presents the arguments of several scholars on the most innovative ways of understanding translation, in order to clarify the role and function of translations and translators in culture and society.

[Copyright: fffccea564de178551370c4132cd5542](#)